

Rev

Chapter 18

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ
Sasampunipun punika kula-mirsani sanès malaékat tumurun saking ing
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#)
οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην; καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς
swarga gadhah pangwaos ageng saha ing bumi kapadhangan saking ing
[G3772](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5461](#) [G1537](#) [G3588](#)
δόξης αὐτοῦ.
kamulyan piyambakipun
[G1391](#) [G0846](#)

Sawuse mangkono, aku weruh malaekat liyane tumedhak saka ing swarga. Malaekat mau kagungan panguwasa gedhe sarta bumi dadi padhang marga saka kamulyane.

2 καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ
saha nguwuh kanthi kiyat swanten ngandika Ambruk ambruk Babil ingkang
[G2532](#) [G2896](#) [G1722](#) [G2478](#) [G5456](#) [G3004](#) [G4098](#) [G4098](#) [G0897](#) [G3588](#)
μεγάλη! καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων, καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος
ageng saha dados padunungan dhemit saha krangkèng saben roh
[G3173](#) [G2532](#) [G1096](#) [G2732](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#) [G4151](#)
ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου, <καὶ φυλακὴ παντὸς
najis saha krangkèng saben manuk najis saha krangkèng saben
[G0169](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#) [G3732](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#)
θηρίου ἀκαθάρτου> καὶ μεμισημένου.
kéwan-galak najis saha kasengitan
[G2342](#) [G0169](#) [G2532](#) [G3404](#)

Malaekat mau nguwuh-uwuh kalawan swara seru: "Wus rubuh, wus rubuh Babil, kutha gedhe iku. Lan wus dadi dhangkane para roh reged lan papan pandhelikane para roh najis, tuwin sarupaning manuk kang najis lan kang sinengitan,

3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς,
amargi saking ing anggur saking bebendu saking jina piyambakipun
[G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)
πέπωκαν πάντα τὰ ἔθνη; καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ'
sampun-ngunjuk sedaya ing bangsa saha para ratu saking bumi kaliyan
[G4095](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3326](#)
αὐτῆς ἐπόρνευσαν; καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς
piyambakipun nglampahaken-jina saha para sudagar saking bumi saking ing
[G0846](#) [G4203](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1713](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#)
δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς, ἐπλούτησαν.
kakiyatan saking kamewahan piyambakipun dados-sugih
[G1411](#) [G3588](#) [G4764](#) [G0846](#) [G4147](#)

awit sakehe para bangsa wus padha ngombe anggur hawa-nepsune kang saru, sarta para raja ing bumi padha laku jina karo dheweke, tuwin para sudagar ing bumi wus padha dadi sugih marga saka hawa-nepsune."

4	Καὶ Lan	ἤκουσα kula-mireng	ἄλλην sanès	φωνὴν swanten	ἐκ saking	τοῦ ing	οὐρανοῦ, swarga	λέγουσαν, ngandika	Ἐξέλθατε Metua	ὁ hé
	G2532	G0191	G0243	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G1831	G3588
	λαός umat	μου, Kula	ἐξ saking	αὐτῆς, piyambakipun	ἵνα supados	μὴ mboten	συνκοινωνήσητε tumut-dosa	ταῖς ing	ἀμαρτίας dosa	
	G2992	G1473	G1537	G0846	G2443	G3361	G4790	G3588	G0266	
	αὐτῆς, piyambakipun	καὶ saha	ἐκ saking	τῶν ing	πληγῶν wewelak	αὐτῆς, piyambakipun	ἵνα supados	μὴ mboten	λάβητε; tampi	
	G0846	G2532	G1537	G3588	G4127	G0846	G2443	G3361	G2983	

Aku tumuli krungu swara liyane, saka ing swarga, kang ngandika: "He, umatingSun, padha sumingkira saka ing antarane, supaya sira aja nganti kalepetan ing dosane, lan aja nganti melu kena ing wewelake.

5	ὅτι amargi	ἐκολλήθησαν numpuk	αὐτῆς piyambakipun	αἱ ing	ἀμαρτίαι dosa	ἄχρι dumugi	τοῦ ing	οὐρανοῦ, swarga	καὶ saha
	G3754	G2853	G0846	G3588	G0266	G0891	G3588	G3772	G2532
	ἐμνημόνευσεν ngengeti	ὁ ing	Θεὸς Gusti-Allah	τὰ ing	ἀδικήματα kalepatan	αὐτῆς. piyambakipun			
	G3421	G3588	G2316	G3588	G0092	G0846			

Amarga dosane wus ngundhung-undhung kongsi sundhul ing langit, lan Gusti Allah wus ngengeti ing sakehe pialane.

6	ἀπόδοτε walesana	αὐτῇ piyambakipun	ὡς kados	καὶ ugi	αὐτῇ piyambakipun	ἀπέδωκεν; males	καὶ saha	διπλώσατε tikel-pindho	τὰ ing
	G0591	G0846	G5613	G2532	G0846	G0591	G2532	G1363	G3588
	διπλᾶ, tikel-pindho	κατὰ miturut	τὰ ing	ἔργα pakaryan	αὐτῆς. piyambakipun	ἐν wonten-ing	τῷ ing	ποτηρίῳ cangkir	ῶ ingkang
	G1362	G2596	G3588	G2041	G0846	G1722	G3588	G4221	G3739
	ἐκέρασεν, piyambakipun-nyampur	κεράσατε campurana	αὐτῇ piyambakipun	διπλοῦν. tikel-pindho					
	G2767	G2767	G0846	G1362					

Walesen kaya kang dadi pamalese marang sira, lan tikelana loro saka panggawene, tuwunge kang kanggo nyampur iku isenana tikel loro;

7	ὅσα sapinten	ἔδόξασεν piyambakipun-ngluhuraken	αὐτὴν pribadinipun	καὶ saha	ἔστηνίασεν, gesang-mewah	τοσοῦτον samanten	δοτε paringana		
	G3745	G1392	G0848	G2532	G4763	G5118	G1325		
	αὐτῇ piyambakipun	βασανισμὸν siksa	καὶ saha	πένθος. sedhah	ὅτι amargi	ἐν wonten-ing	τῇ ing	καρδίᾳ manah	αὐτῆς piyambakipun
	G0846	G0929	G2532	G3997	G3754	G1722	G3588	G2588	G0846
	λέγει ngandika	ὅτι, bilih	Κάθημαι Kula-lenggah	βασιλίσα, ratu-putri	καὶ saha	χήρα randha	οὐκ mboten	εἰμί, kula	καὶ saha
	G3004	G3754	G2521	G0938	G2532	G5503	G3756	G1510	G2532
	οὐ mboten	μὴ badhé	ἴδω. kula-ningali						
	G3756	G3361	G3708						

patrapana panyiksa lan kaprihatinan, kayadene anggone wus ngrasakake kaluhuran lan kamukten. Sabab osiking atine mangkene: Aku lungguh ing dhampar kaya ratu, aku dudu randha, lan aku ora bakal tau prihatin.

- 8 διὰ τοῦτο, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἤξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς,
 pramila punika wonten-ing miḍa satunggal dinten badhé-rawuh ing wewelak piyambakipun
[G1223](#) [G3778](#) [G1722](#) [G1520](#) [G2250](#) [G2240](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#)
- θάνατος καὶ πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται; ὅτι
 rejah saha sedhik saha paceklik saha wonten-ing latu badhé-kaobong amargi
[G2288](#) [G2532](#) [G3997](#) [G2532](#) [G3042](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4442](#) [G2618](#) [G3754](#)
- ἰσχυρὸς Κύριος ὁ Θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.
 kiyat Gusti ing Allah ingkang ngadili piyambakipun
[G2478](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2919](#) [G0846](#)

Mulane bakal kateknan sakehe wewelake bareng sadina, yaiku pageblug lan prihatin tuwin pailan; sarta bakal kaobong ing geni, awit Pangeran Allah, kang ngadili iku santosa.”

- 9 καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτήν, οἱ βασιλεῖς τῆς
 saha badhé-nangis saha badhé-gegetun tumrap piyambakipun para ratu saking
[G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2875](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
- γῆς, οἱ μετ’ αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν
 bumi ingkang kaliyan piyambakipun nglampahaken-jina saha gesang-mewah menawi
[G1093](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4203](#) [G2532](#) [G4763](#) [G3752](#)
- βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,
 mirsani ing kukus saking kobongan piyambakipun
[G0991](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G4451](#) [G0846](#)

Anadene para raja ing bumi, kang padha laku bedhang lan olah kamukten karo dheweke, iku bakal padha nangisi lan nggrantesake samangsa padha ndeleng pegane geni kang ngobong.

- 10 ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασιτισμοῦ αὐτῆς,
 saking tebih jumeneng amargi ing ajrih saking siksa piyambakipun
[G0575](#) [G3113](#) [G2476](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#)
- λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἢ πόλις ἢ μεγάλη, Βαβυλῶν, ἢ πόλις ἢ
 ngandika Adhuh adhuh ing kutha ingkang ageng Babil ing kutha ingkang
[G3004](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0897](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#)
- ἰσχυρά! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.
 kiyat amargi satunggal jam rawuh ing pangadilan panjenengan
[G2478](#) [G3754](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2920](#) [G4771](#)

Para raja mau bakal padha ngadeg ngedohi, awit saka wedine marang panyiksane lan bakal ngucap: “Cilaka, cilaka kowe, he kutha gedhe Babil, he kutha kang santosa, dene paukumanmu wus tumindak mung ing sajroné sajam!”

- 11 καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ’ αὐτήν,
 saha para sudagar saking bumi nangis saha sedhik tumrap piyambakipun
[G2532](#) [G3588](#) [G1713](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3996](#) [G1909](#) [G0846](#)
- ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν, οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι --
 amargi ing dagangan piyambakipun mboten-wonten-tiyang tumbas malih
[G3754](#) [G3588](#) [G1117](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0059](#) [G3765](#)

Para sudagar ing bumi padha nangisi lan sesambat, marga wus ora ana kang tuku dagangane,

- 12 γόμον χρυσοῦ, καὶ ἀργύρου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαριτῶν, καὶ
 dagangan emas saha salaka saha sèla aji saha mutyara saha
[G1117](#) [G5557](#) [G2532](#) [G0696](#) [G2532](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#) [G2532](#)
- βυσσίνου, καὶ πορφύρας, καὶ σιρικοῦ, καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον
 lena-alus saha wungu saha sutra saha abrit saha saben kajeng
[G1039](#) [G2532](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4596](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3586](#)
- θύϊνον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου
 wangi saha saben prabot gading saha saben prabot saking kajeng
[G2367](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4632](#) [G1661](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4632](#) [G1537](#) [G3586](#)
- τιμιωτάτου, καὶ χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου,
 aji-sanget saha tembaga saha wesi saha marmar
[G5093](#) [G2532](#) [G5475](#) [G2532](#) [G4604](#) [G2532](#) [G3139](#)

yaiku dagangan arupa mas lan salaka, sesotya lan mutyara, mori alus lan jarit wungu sutra lan kain jingga, barang warna-warna saka kayu wangi, dandanan saka gadhing warna-warna, lan rupa-rupa dandanan kayu kang larang, saka tembaga, wesi sarta saka marmar.

- 13 καὶ κιννάμωμον, καὶ ἄμωμον, καὶ θυμιάματα, καὶ μύρον, καὶ
 saha kayu-manis saha bumbu saha dupa saha minyak-wangi saha
[G2532](#) [G2792](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2532](#) [G2368](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#)
- λίβανον, καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον, καὶ σεμίδαλιν, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη,
 menyan saha anggur saha lisah saha gandum-alus saha gandum saha raja-kaya
[G3030](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G1637](#) [G2532](#) [G4585](#) [G2532](#) [G4621](#) [G2532](#) [G2934](#)
- καὶ πρόβατα, καὶ ἵππων, καὶ ῥεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.
 saha wedhus saha jaran saha kreta saha badan saha nyawa manungsa
[G2532](#) [G4263](#) [G2532](#) [G2462](#) [G2532](#) [G4480](#) [G2532](#) [G4983](#) [G2532](#) [G5590](#) [G0444](#)

Manis jangan, bumbu-bumbu, lenga wangi lan menyan, anggur lan lenga, glepung alus lan gandum, sapi lan wedhus, jaran lan kreta, apadene malah abdi lan nyawane wong.

- 14 καὶ ἡ ὀπώρα σου, τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ
 saha ing woh panjenengan saking pepenginan saking nyawa kesah saking
[G2532](#) [G3588](#) [G3703](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0565](#) [G0575](#)
- σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ
 panjenengan saha sedaya ing eca saha ing mencorong sirna saking
[G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3045](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2986](#) [G0622](#) [G0575](#)
- σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ μὴ αὐτὰ εὐρήσουσιν.
 panjenengan saha mboten-badhé mboten badhé punika manggihaken
[G4771](#) [G2532](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0846](#) [G2147](#)

Lan iku kabeh bakal padha ngucap: "Wowohan-wowohan kang dadi pepenginane atimu iku wus ilang, lan samubarang kang mewah lan endah iku wus sirna, lan ora bakal katemu maneh."

- 15 οἱ ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν
 para sudagar punika ingkang dados-sugih saking piyambakipun saking tebih
[G3588](#) [G1713](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4147](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#)
- στήσονται, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ
 badhé-jumeneng amargi ing ajrih saking siksa piyambakipun nangis saha
[G2476](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G2799](#) [G2532](#)
- πενθοῦντες,
 sedhih
[G3996](#)

Para kang daging barang-barang iku mau, kang wus dadi sugih saka kutha iku, bakal padha ngadeg ana ing kadohan awit saka wedine marang anggone kasiksa, sarta padha nangis lan sesambat,

- 16 λέγοντες, Ουαί, ουαί, ή πόλις ή μεγάλη, ή περιβεβλημένη
 ngandika Adhuh adhuh ing kutha ingkang ageng ingkang ngagem
[G3004](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G4016](#)
- βύσσινον, και πορφυροῦν, και κόκκινον; και κεχρυσωμένη έν χρυσίω, και
 lena-alus saha wungu saha abrit saha kaerèman kanthi emas saha
[G1039](#) [G2532](#) [G4210](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#) [G5558](#) [G1722](#) [G5553](#) [G2532](#)
- λίθω τιμίω, και μαργαρίτη!
 sèla aji saha mutyara
[G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#)

pangucap: “Cilaka, cilaka kutha gedhe, kang manganggo mori alus tuwin jarit wungu lan jingga, sarta nganggo pasren mas lan sesotya tuwin mutyara iku, dene sajrone sajam bae kasugihan kang samono iku wus rusak.”

- 17 ὅτι μιᾷ ὥρα ήρημώθη ό τοσοῦτος πλοῦτος, και πᾶς
 amargi satunggal jam karisak ing samanten kasugihan saha saben
[G3754](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2049](#) [G3588](#) [G5118](#) [G4149](#) [G2532](#) [G3956](#)
- κυβερνήτης, και πᾶς ό ἐπί τόπον πλέων, και ναῦται, και
 jurumudi saha saben ingkang dhateng panggenan layar saha juru-layar saha
[G2942](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1909](#) [G5117](#) [G4126](#) [G2532](#) [G3492](#) [G2532](#)
- ὅσοι τήν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπό μακρόθεν ἔστησαν,
 sedaya-ingkang ing seganten makarya saking tebih jumeneng
[G3745](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2038](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2476](#)

Karodene sakehing jurumudhi lan para kang lelayaran, tuwin para mantrus lan sakehe wong kang panguripane ana ing sagara, padha ngedoh,

- 18 και ἔκραζον, βλέποντες τόν καπνόν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες,
 saha nguwuh nalika-mirsani ing kukus saking kobongan piyambakipun ngandika
[G2532](#) [G2896](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G4451](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ?
 Sinten sami kaliyan kutha ingkang ageng
[G5101](#) [G3664](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#)

lan padha weruh pegane geni kang ngobong, banjur nguwuh-uwuh, pangucap: “Endi kutha kang madhani kutha gedhe iki?”

- 19 και ἔβαλον χοῦν ἐπί τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, και ἔκραζον,
 saha mbucal lebu wonten-ing ing mustaka piyambakipun saha nguwuh
[G2532](#) [G0906](#) [G5522](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2896](#)
- κλαίοντες και πενθοῦντες, λέγοντες, Ουαί, ουαί, ή πόλις ή μεγάλη,
 nangis saha sedhih ngandika Adhuh adhuh ing kutha ingkang ageng
[G2799](#) [G2532](#) [G3996](#) [G3004](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#)
- έν ἡ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα έν
 wonten-ing-pundi ingkang dados-sugih sedaya ingkang gadhah ing kapal wonten-ing
[G1722](#) [G3739](#) [G4147](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#)
- τῇ θαλάσσει ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς! ὅτι μιᾷ ὥρα
 ing seganten saking ing ajenipun piyambakipun amargi satunggal jam
[G3588](#) [G2281](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5094](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1520](#) [G5610](#)
- ήρημώθη.
 karisak
[G2049](#)

Banjur padha nguwur-uwuri lebu ing sirahe, sarta nguwuh-uwuh kalawan nangis lan sesambat pangucapae: “Cilaka, cilaka kutha gedhe, kang raja-penine dadi marganing kasugihane sakehe wong kang duwe prau ana ing sagara, awi wis rusak sajrone sajam bae.

- 20 Εὐφραίνου ἐπ’ αὐτῆ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ
 Bingaha tumrap piyambakipun hé-swarga saha para suci saha para
[G2165](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται; ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα
 rasul saha para nabi amargi ngadili ing Gusti-Allah ing pangadilan
[G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3754](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2917](#)
- ύμῶν ἐξ αὐτῆς.
 panjenengan tumrap piyambakipun
[G4771](#) [G1537](#) [G0846](#)

Padha bungaha marga saka iku, he swarga, lan para suci, para rasul sarta para nabi, sabab Gusti Allah wus ndhawahi paukuman marang kutha iku marga saka kowe kabeh.”

- 21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλινον μέγαν, καὶ
 Lan ngangkat satunggal malaékat kiyat sèla kados watu-gilingan ageng saha
[G2532](#) [G0142](#) [G1520](#) [G0032](#) [G2478](#) [G3037](#) [G5613](#) [G3458](#) [G3173](#) [G2532](#)
- ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι βληθήσεται
 mbucal wonten-ing ing seganten ngandika Mekaten kanthi-kasar badhé-kabucal
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3004](#) [G3779](#) [G3731](#) [G0906](#)
- Βαβυλῶν ἢ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῆ ἔτι.
 Babil ingkang ageng kutha saha mboten badhé kamanggihaken malih
[G0897](#) [G3588](#) [G3173](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G2089](#)

Tumuli ana malaekat kang prakosa, ngangkat watu kang gedhene sawatu panggilingan, banjur kajegurake ing sagara, pangandikane: “Iya kaya mangkono iku kutha gedhe Babil, bakal kauncalake mangisor sarosane, lan banjur ora bakal ketemu maneh.

- 22 καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ σαλπιστῶν,
 saha swanten juru-clempung saha juru-gamelan saha juru-suling saha juru-slompret
[G2532](#) [G5456](#) [G2790](#) [G2532](#) [G3451](#) [G2532](#) [G0834](#) [G2532](#) [G4538](#)
- οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης
 mboten badhé kapireng wonten-ing panjenengan malih saha saben tukang saben
[G3756](#) [G3361](#) [G0191](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5079](#) [G3956](#)
- τέχνης, οὐ μὴ εὐρεθῆ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ
 kaprigelan mboten badhé kamanggihaken wonten-ing panjenengan malih saha swanten
[G5078](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G2532](#) [G5456](#)
- μύλου, οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι;
 gilingan mboten badhé kapireng wonten-ing panjenengan malih
[G3458](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0191](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#)

Sarta swarane para panylempung sarta para pasindhen, tuwin para panyuling apadene panylompret, ora bakal keprungu maneh ana ing kowe, lan wus ora bakal ana wong kang olah sadhengaha kagunan kang tinemu ana ing kowe, sarta swarane panggilingan ora bakal keprungu maneh ana ing kowe.

23	καὶ	φῶς	λύχνου,	οὐ	μὴ	φάνη	ἐν	σοὶ	ἔτι;	καὶ
	saha	padhang	diyan	mboten	badhé	katingal	wonten-ing	panjenengan	malih	saha
	G2532	G5457	G3088	G3756	G3361	G5316	G1722	G4771	G2089	G2532
	φωνῆ	συμφίου	καὶ	νύμφης,	οὐ	μὴ	ἀκουσθῆ	ἐν		
	swanten	pangantèn-kakung	saha	pangantèn-putri	mboten	badhé	kapireng	wonten-ing		
	G5456	G3566	G2532	G3565	G3756	G3361	G0191	G1722		
	σοὶ	ἔτι;	ὅτι	οἶ	ἔμποροί	σου	ἦσαν	οἶ	μεγιστᾶνες	
	panjenengan	malih	amargi	para	sudagar	panjenengan	inggih-punika	para	pembesar	
	G4771	G2089	G3754	G3588	G1713	G4771	G1510	G3588	G3175	
	τῆς	γῆς,	ὅτι	ἐν	τῆ	φαρμακεία	σου,	ἐπλανήθησαν	πάντα	τὰ
	saking	bumi	amargi	kanthi	ing	sihir	panjenengan	kasasaraken	sedaya	ing
	G3588	G1093	G3754	G1722	G3588	G5331	G4771	G4105	G3956	G3588
	ἔθνη.									
	bangsa									
	G1484									

Padhanging damar ora bakal madhang kowe maneh, lan swarane penganten lanang wadon ora bakal keprungu maneh ana ing kowe. Awit sudagar-sudagarmu iku maune padha dadi panggedhene bumi, marga saka sakehe bangsa wus padha kasasarake srana panenunganmu.”

24	καὶ	ἐν	αὐτῆ,	αἷμα	προφητῶν	καὶ	ἀγίων	εὐρέθη,	καὶ
	saha	wonten-ing	piyambakipun	rah	para-nabi	saha	para-suci	kamanggihaken	saha
	G2532	G1722	G0846	G0129	G4396	G2532	G0040	G2147	G2532
	πάντων	τῶν	ἐσφαγμένων	ἐπὶ	τῆς	γῆς.			
	sedaya	saking-ingkang	dipun-pejahi	wonten-ing	ing	bumi			
	G3956	G3588	G4969	G1909	G3588	G1093			

Sarta ing kutha iku tinemu getihe para nabi lan para suci, apadene getihe sakehe wong kang padha kapatenan ana ing bumi.